

Vertaling en uitspraak Serenata para la tierra de uno

Protestlied tegen de militaire dictatuur in Argentinië

Vertaling

1. Omdat het me pijn doet om te blijven, maar ik zal sterven als ik vertrek
Om alles en ondanks alles, mijn lief
Wil ik in jou wonen (deel van jou uitmaken)
Om jouw fatsoenlijke leven en om jouw schandalige zon
Om jouw zomer met jasmijnbloemen, mijn lief
Wil ik in jou wonen

Refrein:

Omdat de taal van de jeugd een geheim is dat wij delen
Omdat jij de remedie bent voor mijn verscheurde hart

2. Om jouw oude tegenstand en om jouw langdurige pijn
Om jouw eindeloze vertrouwen, mijn lief
Wil ik in jou leven
Om gitaar voor jou te spelen om jou in elke bloem te verzorgen
Om iedereen die jou straft te haten, mijn lief
Wil ik in jou blijven leven

Uitspraak :

Luister ook naar zeer goed verstaanbare uitspraak in opname Serenata van Maria Elena Walsh op You tube
<https://www.youtube.com/watch?v=muyF3oXbCCA>

E= i als in kip

O=als in kop

A=als in aap

V=b

J=g als in gek

Qu=k dus que is ki en quedo is kido

G is harde g als in Engelse gum

Z= s

U= oe

Fonetisch

Porki mi dwili sie mi kido piro mi mwiro sie mi boj
Por todo japisar di todo mjamor jo kjiro biebier in bos
Por toe disinsja di biedala ie por twiskandalo di sol
Por toe birano kon gazmienis mjamor jo kjiro biebier in bos

Porkil iedjoma dienfansia is oen sikritwintri los dos
Porki mi dieste riparo al disarraigo di mie korason

Por toes antigwas ribildiejas ie por lidad di toe dolor
Portwispirans-ientermienable mjamor jo kjiro biebier in bos
Para simbrarti di gietarra para kwiedart -inkada flor
Jodjar a los ki ti kastiegan mjamor